



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【10 월호】



さんだしじんけんきょうせいいんか さんだしむ 三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

妊婦応援給付金を支給します

新型コロナウイルス感染症など不安が多い妊婦さんを応援するために3万円の給付金を支給します。

◆対象者

- ①申請日時点^{しんせいじ}に三田市内^{さんだししん}に住所^{じゅうしょ}がある人
- ②2022年4月1日^{ねんがついついち}から 2023年2月28日^{ねんがつにち}までの間^{あいだ}に妊娠^{にんしん}の届け出^{とど}をした人
- ③他市区町村^{たしくちょうそん}で妊娠届出書^{にんしんとげでしよ}を提出^{ていしゅつ}し、2023年2月28日^{ねんがつにち}までの間^{あいだ}に三田市^{さんだし}に転入^{てんにゅう}した人

◆2022年4月1日^{ねんがついついち}～2022年9月30日^{ねんがつにち}までに妊娠^{にんしん}の届け出^{とど}をした人は、10月3日^{ひと}以降^{がつみつかいこう}に案内^{あんない}を送^{おく}ります。

◆2022年10月1日^{ねんがついついち}～2023年2月28日^{ねんがつにち}までに妊娠^{にんしん}の届け出^{とど}をした人は、母子健康手帳^{ぼしけんこうてちゆう}と一緒^{いっしょ}に案内^{あんない}を渡^{わた}します。

※三田市以外^{さんだしがい}で妊娠^{にんしん}の届け出^{とど}をした人で、上記^{じょうき}にあてはまる場合^{ばあい}は支給^{しきゅう}の対象^{たいしやう}になります。10月中旬^{がつちゆうじゆんごろ}頃^{ころ}までに案内^{あんない}が届^{とど}かない場合^{ばあい}は下記^{かき}に連絡^{れんらく}してください。

【申請・問合せ】^{しんせい といあわ} すくすく子育て課^{こそだ か}

(Sukusukukosodateka)

☎079-559-5079 FAX 079-563-3611

外国人よろず相談「教育相談会」

日本の学校^{にほんがっこう}のことや入試制度^{にゅうしせいど}の説明^{せつめい}があります。高校^{こうこう}や大学進学^{だいがくしんがく}のアドバイス^{アドバイス}もします。学校生活^{がっこうせいかつ}や進路^{しんろ}に関わる悩み^{かか}や疑問点^{ぎもんてん}も気軽に相談^{きがる そうだん}して下さい。(※当日^かは通常^{つうじやう}の個別相談^{こべつそうだん}も行^{おこな}います。)

- ◆日 時^{にちじ} = 10月22日^{がつにち} (土) 10:30~12:30
- ◆場 所^{ばしょ} = まちづくり協働センター^{きやうどう} 講座室^{こうざしつ}
- ◆対 象^{たいしやう} = 外国^{がいこく}にルーツのある子ども^この保護者^{ほごしや} 先着10人^{せんちゃくじゅうにん} (定員^{ていゐん}になり次第^{しだい}締切^{せきぎり})
- ◆講 師^{こうし} = 三田市教育委員会職員^{さんだしきやうゐんかいしよくいん}ほか
- ◆参加費^{さんかひ} = 無料^{むりやう}
- ◆その他^た = 通訳^{つうやく}を希望^{きぼう}する場合は、1週間前^{しゅうかんまえ}までに申し込^{もう}んでください。

◆申込み^{もうしこ} = 下記^{かき} Tel, Fax メール 窓口^{まどぐち}にて

【問合せ】^{といあわ} 国際交流プラザ^{こくさいこうりゅう} (Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日 休

임산부 응원 지원금을 지급합니다

신종 코로나 바이러스 감염증 등 불안이 많은 임산부를 응원하기 위해 지원금 3 만엔을 지급합니다.

◆대상자

- ①신청 시 산다시내에 거주하고 있는 사람
- ②2022년 4월 1일부터 2023년 2월 28일까지 임신을 신고한 사람
- ③산다시 이외의 시구정촌에서 임신 신고서를 제출하여 2023년 2월 28일까지 산다시에 전입한 사람

◆2022년 4월 1일 ~ 2022년 9월 30일까지 임신을 신고한 사람은 10월 3일 이후 안내서를 보내 드립니다.

◆2022년 10월 1일 ~ 2023년 2월 28일까지 임신을 신고한 사람에게 모자보건수첩과 함께 안내서를 전달합니다.

※산다시 이외에서 임신을 신고한 사람 중에 상기에 해당하는 경우는 지급 대상이 됩니다. 10월 중순까지 안내서가 도착하지 않은 경우 아래로 연락해 주십시오.

【신청・문의】^{신청 문의} ^{숙숙육아과}

☎079-559-5079 FAX 079-563-3611



외국인 여러 가지 상담「교육 상담회」

일본의 학교생활이나 입시제도에 대해 설명합니다. 고등학교나 대학 진학에 대한 조언도 합니다. 학교생활이나 진로와 관련된 고민이나 의문점도 부담없이 상담해 주십시오.(※당일은 통상 개별 상담도 시행합니다.)

- ◆일시 = 10월 22일 (토) 10:30 ~ 12:30
- ◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 강좌실
- ◆대상 = 외국에 뿌리를 둔 아이들의 보호자, 선착 10명 (정원이 차는 대로 마감)
- ◆강사 = 산다시 교육위원회 직원 등
- ◆참가비 = 무료
- ◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 1주일 전까지 신청해 주십시오.

◆신청 = 아래 전화, 팩스, 이메일, 창구로

【문의】국제교류 플라자

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

さんだ・くらしのほんご教室 (オンラインコース)

◆日時=11月9日~12月21日 (各水曜日)
 18:30~20:30 全6回 オンライン開催
 ◆対象=初めて日本語を学習する人、少しでも日本語を学習している人 先着10人 (定員になり次第締切) ※パソコン (カメラ、マイクが必要) でオンラインによる動画視聴ができる人
 ◆参加費=無料
 ◆申込締切=11月2日 (水) 先着順
 ◆申込み=下記Tel、Fax メール 窓口にて
 【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi kokusai kouryukyokai) ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail office@sia-japan.org
 10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休



多子世帯子育て応援臨時特別給付金のお知らせ

原油価格や物価の高騰などに直面する多子世帯の子育て世帯に臨時応援給付金を支給します。
 ◆支給対象者
 2022年9月分の児童手当を受給している多子 (第3子以降) 世帯で三田市に住所を有する人
 ※市内在住の公務員の人を含む
 ※特例給付を受給している人と 2022年度低所得の子育て世帯生活支援特別給付金を受給している人は除きます。
 ◆対象児童
 第3子以降で児童手当の支給対象である児童 (中学生以下)
 ※18歳に達する日から次の3月31日までの間にある子どもから数えます。
 ※2023年2月28日までに生まれた児童も含まれます。
 ◆支給額
 対象児童1人当たり5万円
 ◆支給方法
 ①児童手当をもらっている場合
 申請は必要ありません (児童手当の登録口座に10月末頃に振り込みます)。
 ②公務員の場合
 2023年3月15日 (水) までに申請が必要です。(審査が終わった後に、指定した口座に振り込みます)。
 ※申請書類:市HPからダウンロードできます。子ども家庭課でも配布しています。
 詳しくは下記に問い合わせてください。
 【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika) (市役所本庁舎2階)
 ☎079-559-5072 FAX 079-563-3611



산다・생활 일본어 교실 (온라인 코스)

◆일시 = 11월 9일 ~ 12월 21일 (수요일)
 18:30 ~ 20:30 전 6회 온라인 개최
 ◆대상 = 처음 일본어를 배우는 사람 또는 조금 일본어를 배운 사람 선착 10명 (정원이 차는 대로 마감)
 ※PC(카메라, 마이크가 필요)로 온라인 동영상 시청할 수 있는 사람
 ◆참가비 = 무료
 ◆신청 마감 = 11월 2일 (수) ※선착순
 ◆신청 = 아래 전화, 팩스, 이메일, 창구로
 【문의】산다시 국제 교류 협회
 ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173
 E-mail office@sia-japan.org
 10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

다자녀 가구 육아 응원 임시 특별 지원금 알림

기름값이나 물가 급등 등에 직면한 육아중의 다자녀 가구에게 임시 응원 지원금을 지급합니다.
 ◆지급 대상자
 2022년 9월분의 아동수당을 지급하고 있는 다자녀 (셋째 자녀 이후) 가구로 산다시에 거주하고 있는 사람
 ※시내 거주하고 있는 공무원도 포함
 ※특례 지원금을 지급하고 있는 사람과 2022년도 저소득 육아 가구 생활지원 특별 지원금을 지급하고 있는 사람은 제외됩니다.
 ◆대상 아동
 셋째 자녀 이후로 아동수당 지급 대상인 아동 (중학생 이하)
 ※18세가 되는 날부터 다음 3월 31일까지의 아이.
 ※2023년 2월 28일까지 태어난 아동도 포함됩니다.
 ◆지급액
 대상 아동 1인당 5만원
 ◆지급 방법
 ①아동수당을 받고 있는 경우
 별도의 신청은 필요 없습니다 (아동수당 등록계좌로 10월말쯤 입금됩니다).
 ②공무원인 경우
 2023년 3월 15일 (수) 까지 신청하셔야 합니다. (심사가 끝난 후에 지정된 계좌로 입금하겠습니다.)
 ※신청서류 : 시 홈페이지에서 다운받을 수도 있습니다.
 어린이가정과에서도 배포하고 있습니다.
 상한 사항은 아래로 문의해주시시오.
 【문의】어린이가정과 (시청 본청사 2층)
 ☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

水道基本料金の免除について

コロナ禍における物価高騰等による市民の皆さんの経済的負担を減らすため、2022年11月検針分からの水道基本料金を4か月間免除します。

◆内容

水道基本料金を免除します。

※水道従量料金、下水道使用料、給水装置工事での臨時水道料金は免除の対象外です。

◆実施期間

2022年11月1日から2023年2月28日までの検針分

- ・奇数月検針：11月、1月検針分
- ・偶数月検針：12月、2月検針分



◆留意事項

- ①水道料金は2カ月分ごとの請求です。
- ②水道契約者から免除の申請手続きは不要です。
- ③「ご使用水量等のお知らせ(検針票)」には免除前の料金が表示されていますが、請求されるのは水道基本料金を免除した水道料金(水道従量料金)と下水道使用料です。
- ④納付書払いの場合は、水道基本料金を免除した水道料金(水道従量料金)と下水道使用料の納付書を送付します。

【問合せ】水道お客さまセンター(Suidookyakusama Center) ☎079-559-5157 FAX 079-559-6031

「さんだまち歩きアプリ」リリース

スマートフォンの位置情報機能を使って、市内の様々なスポットに立ち寄りたり、クイズに正解すると、ポイントがもらえて様々な景品が当たる抽選に応募できます。三田のスポットを実際に訪れて、三田の様々な魅力を体験してください。

★スポットを訪問すると1ポイント、クイズに正解するとさらに1ポイントがもらえます。クイズはそれぞれのスポットに関係する問題です。

★もらったポイントの上位者はランキングで表示されます。たくさんスポットをめぐって上位を目指そう!

★もらったポイントを使って、景品が当たる抽選に応募できます。

※「さんだまち歩きアプリ」はURLか二次元コードからブラウザにアクセスします。アプリ等のインストールは必要ありません。

※観光施策の参考とするため、個人が特定されない範囲で、市はログデータを活用します。

◆実施期間=10月15日~12月31日

【問合せ】まちのブランド観光課(Machinoburando kannkouka) ☎079-559-5012 FAX 079-559-5024

수도 기본 요금 면제에 대해서

신종 코로나 바이러스 중 물가 급등 등으로 시민 여러분의 경제적 부담을 덜어주기 위해 2022년 11월 검침분부터 수도 기본 요금을 4개월간 면제합니다.

◆내용

수도 기본 요금을 면제합니다.

※수도 종량 요금, 하수도 사용료, 급수 장치 공사의 임시용 수도 요금은 면제 대상에서 제외

◆실시 기간

2022년 11월 1일부터 2023년 2월 28일까지의 검침분

- ・홀수월 검침: 11월, 1월 검침분
- ・짝수월 검침: 12월, 2월 검침분

◆유의 사항

- ①수도 요금은 2개월마다 청구됩니다.
- ②수도 계약자는 면제 신청이 필요 없습니다.
- ③「사용 수량 등의 알림(검침표)」에는 면제 전의 요금이 표시되어 있지만 수도기본요금(수도 기본요금)이 면제된 수도요금(수도 종량 요금)과 하수도 사용료가 청구됩니다.
- ④납부서로 지불하는 경우에는 수도 기본 요금이 면제된 수도 요금(수도 종량 요금)과 하수도 사용료의 납부서를 보내 드립니다.

【문의】수도 고객 센터

☎079-559-5157 FAX 079-559-6031

「산다 산책 앱」도입

스마트폰 위치 정보 기능을 사용하여 시내 여러 스팟을 방문하거나 퀴즈를 풀고 정답을 맞으면 포인트를 받을 수 있으며 다양한 경품이 당첨되는 추첨에 응모할 수 있습니다. 실제로 산다 시내 여러 스팟을 방문하고 다양한 매력을 느껴보십시오.

★스팟을 방문하면 1 포인트, 퀴즈를 맞으면 1 포인트를 더 받을 수 있습니다. 퀴즈는 각각의 스팟과 관련된 문제입니다.

★받은 포인트의 상위자는 랭킹으로 표시됩니다. 많은 스팟을 방문하고 상위를 노리자!

★받은 포인트를 사용하여 경품이 당첨되는 추첨에 응모할 수 있습니다.

※「산다 산책 앱」은 URL이나 2차원 코드를 통해 브라우저에서 접속합니다. 앱 등 인스톨은 필요 없습니다.

※산다시는 관광 시책에 참고하기 위해 개인이 특정되지 않는 범위로 로그 데이터를 활용합니다.

◆실시 기간=10월 15일~12월 31일

【문의】마치 브랜드 관광과

☎079-559-5012 FAX 079-559-5024

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

乳幼児健診 10月

- 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 10월

- 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名	実施日	対象	持ち物
4か月児健診 4개월 건강진단	10/12, 26 (水 水)	2022년6月生まれ 2022년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	10/4, 18 (火 火)	2021년12月生まれ 2021년 12월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	10/11, 25 (火 火)	2021년3月生まれ 2021년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	
3歳児健診 36개월 건강진단	10/5, 19 (水 水) 10/7 (金 金)	2019년8月生まれ 2019년 8월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

【問合せ】 すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【문의】 쑥쑥육아과(산다시보건센터)
(주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分
- ★10月は12日(水)、22日(土)です。
- ◆場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)
- ◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)



주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

- 일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분 ~ 12시 30분
10월은, 12일(수), 22일(토)입니다.
- 장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터
(전화 상담도 가능)
- 대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】 국제교류 플라자
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

